

12 septembre
2013

58ème congrès de la Fédération des Associations Franco-Allemandes pour l'Europe à Bonn

Nicole Couratier, présidente du Cercle Franco-Allemand de Colmar et du Centre-Alsace et le Docteur Rolf Jackisch, vice-président, ont participé au 58ème congrès de la Fédération des Associations Franco-Allemandes pour l'Europe (F.A.F.A.). La «Vereinigung Deutsch-Französische Gesellschaften für Europa» (V.D.F.G.) y a également participé. Près de 300 représentants des deux pays se sont retrouvés à Bonn. La F.A.F.A. avec son homologue allemand a été fondée en 1957 en tant que cercle de travail transfrontalier. Les membres des différentes associations collaborent entre eux dans les secteurs culturels, économiques, sociaux et politiques, fidèles à leur devise : se connaître l'un l'autre, apprendre l'un de l'autre, pour la construction de l'Europe dans un monde solidaire.

Lors de l'inauguration dans l'hémicycle de l'ancien Bundestag, Joachim Gauck, président de la République Fédérale d'Allemagne, a relevé devant 830 personnes invitées les nombreuses actions concrétisées par l'engagement extraordinaire des bénévoles des multiples associations binationales. Les acteurs du Franco-Allemand considèrent le cinquantenaire du traité de l'Elysée comme un challenge pour redonner vie et force aux articles de ce traité historique. Les jeunes générations avaient planché avant le congrès sur le thème «50 ans après le Traité de l'Elysée - Mission et idées nouvelles pour les associations franco-allemandes».



Rolf Jackisch et Nicole Couratier ont rencontré Joachim Gauck, président de la République Fédérale d'Allemagne

Discours de Mr Joachim Gauck

«Darum will ich Ihnen heute ebenso deutlich wie herzlich «Danke» sagen für all die Zeit und die Energie, die Sie in die vielfältigsten Projekte investieren: vom Boule-Turnier - in Bonn, habe ich mir sagen lassen, spielt man sehr professionell - über die gemeinsame Studienfahrt oder den Schüleraustausch bis hin zur Kooperation zwischen den Verwaltungen von Partnerstädten. Und Danke auch für die Vernetzung der Vernetzten - im Rat der Gemeinden und Regionen Europas und in der Vereinigung deutsch-französischer Gesellschaften für Europa. Dank all dieser Bemühungen ist der bürgerschaftliche Unterbau unserer politischen Beziehungen so breit und solide, dass er ein solides Fundament darstellt - besonders wichtig in Zeiten wie diesen, da die Krise in Europa gelegentlich auch zu kontroversen Auffassungen und Debatten führen kann.»

«C'est la raison pour laquelle je tiens à vous remercier pour tout votre temps et toutes vos énergies que vous avez investis dans les projets les plus diversifiés: que ce soit un tournoi de boules - on m'a dit qu'ici à Bonn on jouait à la pétanque de façon très professionnelle - les voyages d'études ou les échanges scolaires, jusqu'à la coopération en matière d'organisation de jumelages. Merci également au Conseil des Municipalités et des Régions en Europe ainsi qu'à la Fédération des Associations Franco-allemandes pour l'Europe. C'est l'engagement des sociétés civiles qui représente un fondement solide et nécessaire pour nos relations politiques; ceci est d'autant plus important que la crise que nous connaissons aujourd'hui en Europe mène à des prises de positions et des débats controversés».

Traduction de M-P. Devignon-Tripp